

ISKRE

JEZIK V GIBANJU LANGUAGE IN MOTION

2015/16
TEMATSKA IZDAJA

KAZALO INDEX

UREDNIŠKA STRAN * EDITORIAL SITE

- ◆ KOLOFON 2
- ◆ UVODNIK 2

SODELUJOČI * PARTICIPANTS

- ◆ WHO ARE WE? 3

DNEVNIK * DIARY

- ◆ PETEK: FRANCOZI IN MI * FRIDAY: THE FRENCH AND US 6
- ◆ SOBOTNA DELAVNICA * SATURDAY WORKSHOP 7
- ◆ PROSTA NEDELJA * FREE SUNDAY 8
- ◆ PONEDELJEK: OB MORJU * MONDAY: AT THE SEASIDE 10
- ◆ TOREK: DELOVNI DAN * THURSDAY: A DAY OF HARD WORK 11
- ◆ SREDA: GOVORICA TELESA * WEDNESDAY: BODY LANGUAGE 11

STIČIŠČE KULTUR * CROSSROAD OF CULTURES

- ◆ LEARN FOREIGN LANGUAGES, VISIT COUNTRIES 12
- ◆ FRENCH VS. SLOVENE 14
- ◆ VEČ JEZIKOV ZNAŠ, VEČ VELJAŠ 15

INTERVJUJI * INTERVIEWS

- ◆ A BUSINESSMAN 18
- ◆ INFO-PIONT WORKER 18
- ◆ A FOREIGN WOMAN 18
- ◆ A »POLITICAN« 19
- ◆ A MOTHER 19
- ◆ A SHOP ASSISTANT 19
- ◆ A STREET ARTIST 20
- ◆ A POLICEMAN 20
- ◆ A STUDENT 20
- ◆ A UNIVERSITY STUDENT 21
- ◆ A HOMELESS PERSON 21

SOCIALNA AKADEMIJA * SOCIAL ACADEMY

- ◆ FIVE TIPS TO GET OVER A COLD 22
- ◆ HOW I MET MY PIZZA 22
- ◆ SIRI'S LIFE STORY 23
- ◆ FRANCE BEFORE AND AFTER 23
- ◆ ABOUT COLDPLAY 24

DELAVNICA LOESJE * LOESJE WORKSHOP

- ◆ ZGODBICE ZA DEDKA * STORIES FOR GRANDPA 25
- ◆ PLAKATI Z DELAVNICE LOESJE * LEAFLETS FROM LOESJE WORKSHOP 26

LITERARNI NATEČAJ * LITERATURE COMPETITION

- ◆ NAGRAJENI IZDELKI * AWARDED LITERARY WORKS 28

VREDNOTENJE * EVALUATION

- ◆ VREDNOTENJE * EVALUATION 30

KOLOFON

**IZDAJATELJ**

Škofijska gimnazija Vipava

GLAVNI UREDNIK

Aleks Birsja Jogan

UREDNIŠKI ODBOR

Aljaž Bratina

Klara Vrabec

OBlikOVANJE

Aleks Birsja Jogan

TEHNIČNO UREDNIŠTVO

Danijel Mikulčič

MENTORSTVO

Tatjana Božič

Martina Podbersič Smrdel

FOTOGRAFIJE

Monika Gorjan

Klara Vrabec

Manca Štekar

LEKTURA

Tatjana Božič — slovenščina

Danijela Fabčič — angleščina

Sonja Matelič — angleščina

Janez Zupet — francoščina

KOREKTURA

Tatjana Božič — slovenščina

Danijela Fabčič — angleščina

Sonja Matelič — angleščina

TISK

Trio d.o.o.

NAKLADA

50 izvodov

ELEKTRONSKI NASLOV

iskre.vipava@gmail.com

Vipava, december 2015

UVODNIK

EDITORIAL

Prišel je čas za nas! V okviru projekta Erasmus+ »Language in motion« dijaki raziskujemo pomen, vlogo in vidike jezika kot sredstva sporazumevanja v svetu. Z jezikom pa ni povezano le pogovarjanje in ustvarjanje literarnih del, temveč tudi novinarsko delo.

Tokratne Iskre tako lahko opredelimo kot glasilo trdega, a prijetnega dela, smeha in novih vezi, saj so nastajale v tednu, ki smo ga preživeli v družbi dijakov iz Grenobla.

Med obiskom francoskih vrstnikov, ki jih po enem tednu lahko že poimenujemo prijatelji, smo se seznanili tudi z njihovim šolskim časopisom Biskot in opazovali, kako poteka nastajanje časopisa pri njih. S tem namenom smo se udeležili različnih delavnic, npr. pisanja Loesje plakatov, spoznali smo nastanek tednika Družina, na šoli smo imeli delavnico na temo govornice telesa, člana Socialne akademije pa sta nas poučila, kako napisati dober članek. Ustvarjalci Isker smo se trudili skozi celoten teden vase vsrkati čim več predstavljenega znanja, ki ga bomo skušali z najboljšimi močmi uporabiti pri pisanju novih člankov in oblikovanju novih Isker.

Hočeš torej vsaj malo vstopiti v naš teden in okusiti naša prijetna doživetja? Nadaljuj izlet po Iskrah, med predstavitvami sodelujočih, intervjuji, zgovornimi fotografijami, haikuji in drugimi stvaritvami. Zagotavljamo ti, ne bo ti žal.

Uredništvo Isker

The time for us has finally come! As a part of the project called Erasmus + »Language in Motion« we explore the meaning of language, its role in our culture and different aspects of it being the main means of communication. Therefore we must realize that not only conversation and literature are connected with it, but also journalism.

The latest issue of Iskre could also be named the Iskre of pleasant hard-work, laughter and new connections as they were made during the week that we spent hosting French students from Grenoble.

During the visit of the French peers, who we are now already friends with, we were familiarised with their school newspaper and observed the process of making it. We also engaged in interesting workshops, for example: making of Loesje posters, we were taken on a tour of the publishing house Družina, a body language workshop was organized for us at school and two members of Social Academy took us through the process of writing a good article. The members of Iskre editorial committee tried to embrace as much knowledge presented to us during the week as possible. We are from now on going to try our best to use it when writing new articles and creating new editions of our newspaper.

Do you then want to know a bit more about the week and taste our adventures? We invite you to browse the pages of Iskre, where you will find the presentation of all the programme participants, interviews, telling photos, haikus and other creations. We can assure you that you won't regret it.

Editorial committee



Erasmus+

WHO ARE WE?

Francoski dijaki o svojih gostiteljih in slovenski dijaki o svojih gostih ...

French students about their hosts and Slovenian students about their guests ...



MARIE BAYLE

She is half Polish and half French so her pronunciation of Slovenian words is very good.
She likes eating cakes.

KLARA VRABEC

She is very good at Monopoly.
She bakes delicious cakes.
She doesn't like books like Harry Potter and Lord of the Rings.



AMBRE CHARTIER

She eats everything, she loves reading and skiing, she is good at the Catan and memory games; she is really nice and fun.
She couldn't say my name for a long time.

JURE KOSMAČ

Jure has the same name as a pig in a cartoon.
He likes jokes.
He lives in a city with a really strange name: Ajdovščina.



THOMAS D'HALLUIN

He doesn't like cheese. He drives a canoe on the river.
His last name shows that he is from a noble family.
He likes reggae.
He likes being at home.

SERGEJ PRAČEK

He likes jazz music.
His favourite singer is Robbie Williams.
He likes playing soccer.



GAËLLE DESCLOITRES

She really loves cats and they used to have one at home until it ran away.
She has this special dance for songs with a beat.
She eats a lot of mandarins.

EVA BRUMAT

She sings very loud and always apologizes (even if I find that she speaks very well) and she has such a weird voice in the morning just after waking up...
She is so kind with her dog, they have a beautiful connection.



YAN DESCLOITRES

He has an interesting background. He has travelled a lot; he has been to India and Africa. He would like to travel around the world.
He doesn't like cheese.

ALJAŽ BRATINA

He sings a lot (and very well).
He loves skiing.
He is interested in travelling the world.





LINDA GUTSCHE

She sings opera very, very well.
She speaks four languages: French, English, German and Russian.
Linda is a chess champion.



BENJAMIN ŽBOGAR

He is always saying »he« about a girl and »she« about a boy.



NAWEL HAMADENE

She is a very special person.
She has a lot of positive energy.
She has made me happy with her wittiness.



MONIKA GORJAN

She is crazy and intelligent.
I love her family, they are funny.
We both like sushi, Mexican food and skiing.



GUÉNOLÉE HECQUET

She wants to become a police officer.
She likes Mangas (Japanese comics).



ALEKS BIRSA JOGAN

He has a crazy dog called Tim. He has a dog calendar at home.
He changes his clothes three times a day.
He loves spinach.



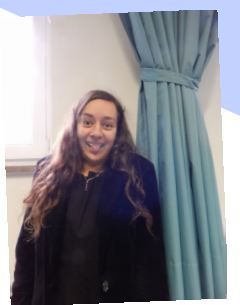
MARINA LIGNEY

She is always hungry for food and fun.
She plays the piano and listens to heavy metal.



JURE BUŽINEL

He loves music and sleeps a lot.
Like almost all the time no maybe not, but even more than me.
He always says »Shall we go« and he is really cool.



RIMALYN MENERET

She is very nice, she has a good taste for music.
She loves Japan, wolves and her favourite hobby is swimming. I cannot wait to go to meet her in France. She is the best.



KARMEN BOGATAJ

She is very funny, crazy and nice.
She is as weird as me.
She loves realistic movies about modern life.
She loves walking.



CAMILLE PERENNOU

She is a real mess, but like cute mess.
She is obsessed with movies and she really loves Fight Club.
I like her because she is funny and outgoing.



NIKA PREGELJ

She is really nice and I like her so much because she is funny, sweet and caring.
We are both kind of crazy and we really get along.



MYRTILLE ROUVES

She is the most awesome exchange, she always smiles
She is very kind and she wants to become a doctor.
She sings very well and she loves sleeping — so do I.



MANCA ŠTEKAR

She thinks that what is important is what we are inside and not our appearance. I agree with her a lot.
She is also a really good singer and always knows what I mean when I ask her: You know what I mean?



CHLOÉ THIMONNIER

She likes photography.
She pronounces Slovenian words very well.
She loves *štrudl*, *potica* and *kremšnita*.



EVA JELERČIČ

She is great fun, she loves listening to Coldplay and Arctic Monkeys.
Her mom makes the best *štrudel* ever.



KYANA YAZDANFAR

She is a really crazy girl.
When she was eating food prepared by Marija (Katarina's mother) she always ate too much so she had to open the buttons on her pants.



KATARINA KOBAL

Katarina's mother Marija prepares too much food.
She's always making fun about her parents, it's funny.



ANDRAŽ PUC

He is the best cameraman in the world.
He likes filming our teeth and actually he films everything.
He is very funny.



MATIJA FRANDOLIČ

He's very funny and friendly; he seems very down to earth.
He has some very good jokes, he's good at casting news.
He likes skating.



MIREILLE BERTRAND

A very brave woman, who is not afraid of long bus trips.
She likes cats and she is great at coping with European bureaucracy connected with school projects.



ANDRÉ PEDRON

He is the mentor of the school newspaper Biskot. He has great sense of humour. He tells his jokes with a serious face.
He likes music.



MARTINA PODBERSIČ SMRDEL

She is absolutely traumatised that French people don't wear socks in October.
She is a very hardworking person



TATJANA BOŽIČ

She is like our mother: very funny and caring.
We love having discussions about issues with her.

PETEK: FRANCOZI IN MI FRIDAY: THE FRENCH AND US

Nekateri smo bili kar malo živčni, ko smo v četrtek pozno popoldne pričakovali goste iz Francije. Vendar so bile naše skrbi nepotrebne. Hitro smo se ujeli in ob čokoladnih piškotih z njimi prvič pokramljali.

V petek smo se po kratki predstavitvi projekta odpravili v našo prestolnico. Prva postojanka je bilo uredništvo tednika Družina. Na kratko so nam opisali zgodovino časopisa in nam razložili, kako nastaja danes: vse od zbiranja člankov, fotografij, šal, križank ... do končnega izdelka. Poleg tednika izdajajo še druge revije in preko 100 knjig letno.

Imeli smo veliko časa za pohajkovanje. V roke smo dobili zemljevid ter seznam znamenitosti, ki smo si jih morali ogledati. Da smo tam res bili, smo dokazali s »selfiji« – »svojčki«. Poleg tega smo morali poiskati določene ljudi (policista, duhovnika oz. redovnika/-ico, politika, turista, turističnega delavca, brezdomca poslovneža ...) in z njimi opraviti intervju.

Obiskali smo Francoski inštitut, ki se kot »kulturni podaljšek francoskega veleposlaništva« ukvarja predvsem z umestitvijo francoske kulture v slovenski prostor. V to vključuje tečaje francoščine, prizadeva si za prevajanje fran-



Some of us were quite nervous when we were expecting our French guests in the late Thursday afternoon, but our concerns soon proved unnecessary. When they arrived, we connected quickly and chatted with them in person for the very first time, while enjoying a glass of juice and light refreshments.

After a short introduction to our programme, we set out to visit our capital city. Our first stop was at the publishing house Družina. The editor-in-chief briefly explained the history of the newspaper and the process of making it – writing articles, collecting photos, jokes, making crosswords ... to its final form. Družina also publishes other publications beside its main weekly.

We had a lot of free time. We were given the map of Ljubljana and the list of sights we had to visit. We had to prove that we'd been there – with »selfies«, of course. Moreover, our task was to find and interview people from all walks of life (a policeman, nun, politician, tourist, tourist worker, homeless person, business man ...).

We were also guests of the French Institute, a special cultural department of the French Embassy in Slovenia, whose main job is

coskih knjig v slovenščino ...
Inštitut so nam predstavili
ločeno, v obeh jezikih.

Kljub veliki gneči pa je bil
gotovo najbolj čaroben
prižig lučk.

Pred nami je zelo zanimiv
teden!



DNEVNIK * DIARY

to improve the recognition
of French culture in the
Slovenian community by
different means, such as
organizing French courses,
translating French books
into the Slovenian language
... We listened to the
presentation separately,
divided into groups
according to our mother
tongue.

Despite the enormous
crowd, turning on the
Christmas lights was
definitely the most magical
part of our trip.

There's an interesting week
ahead for sure!

Karmen Bogataj
Benjamin Žbogar

SOBOTNA DELAVNICA SATURDAY WORKSHOP



Sobota je projekt popestrila z delavnico Socialne akademije.

Ključ do uspeha je sporazumevanje in poznavanje teme, zato smo se predstavili na nekoliko drugačen način. Nismo predstavljali sami sebe, ampak drug drugega.

Voditeljca delavnice, Rok in Neža, sta nam s pomočjo različnih revij predstavila, kako napisati dober članek. Ob koncu smo po skupinah pisali članke in nastale so zelo zanimive stvaritve.





On Saturday we participated in a workshop organized by the Social Academy.

Communication skills and the knowledge of a topic are key to success, therefore we did not introduce ourselves but each other.

Rok and Neža gave a presentation on how to write a good article.

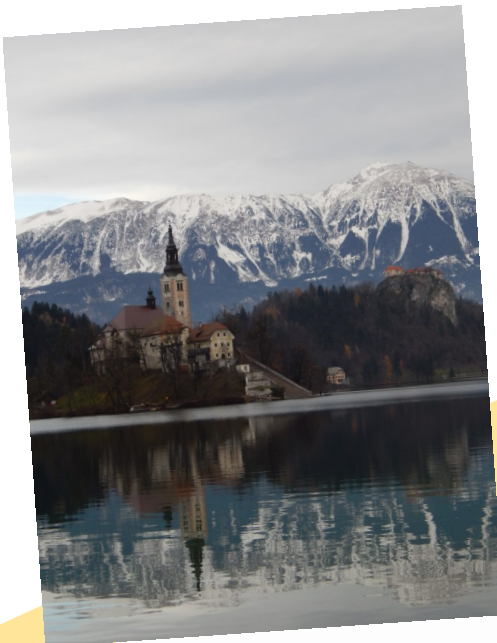
Last, we started writing articles in groups and created interesting compositions.

Aleks Birsa Jogan

PROSTA NEDELJA FREE SUNDAY

Nedeljska izleta v Postojnsko jamo in na Bled.

Sunday trips to Postojna Cave and Lake Bled.





PONEDELJEK: OB MORJU MONDAY: AT THE SEASIDE

Ta dan smo z našimi francoskimi prijatelji raziskovali Obalo.

Naš prvi cilj je bil Koper. Po nekaj besedah o zgodovini mesta, najpomembnejših stavbah in ustanovah, pristanišču ter drugih zanimivih informacijah smo se ustavili v Ekavarni PINA. Tu smo se preizkusili v »brainstormingu« (asociacijah) na določeno temo in nastale so različne zabavne zgodbe. Drugi del delavnice je vključeval predstavitev mednarodne organizacije Loesje, ki se v obliki kratkih sporočil na plakatih trudi širiti kreativnost in pozitivno kritiko. Tudi sami smo v skupinah poskusili izdelati plakat na izbrano temo in nastali so zelo zanimivi izdelki.

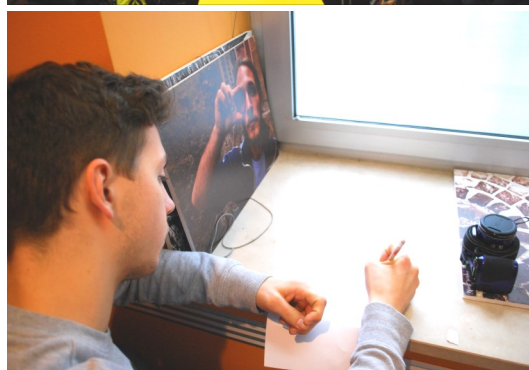
Kasneje smo obiskali eno izmed najlepših slovenskih obalnih mest, Piran. Na Tartinijevem trgu smo poslušali kratko predstavitev kraja, nato pa smo se zelo lačni odpravili proti restavraciji. Čas po kosilu je bil namenjen raziskovanju Pirana z našimi francoskim gosti. Ker smo razpisali tudi literarni natečaj, smo iskali navdih za ustvarjanje.

We and our French friends spent the day exploring the coastline.

Our first destination was Koper. After listening to some facts about the history of the town, important buildings, institutions, the port and other attractions, we stopped in e-Kavarna Pina. Here we tried having a »brainstorm« and that's how interesting stories were created. The second part of the workshop included the presentation of the international poster organization Loesje, which tries to spread creativity and positive criticism. We all (divided into groups) made some very interesting Loesje posters with different topics

We visited also one of the most beautiful towns on the Slovene coastline – Piran. In Tartini square we listened to a short presentation of this town. We were all very hungry, so we couldn't wait to eat in a restaurant. After lunch we went round Piran to explore it. We announced a literature competition so we took the opportunity and looked for some inspiration walking by the sea.

Karmen Bogataj
Benjamin Žbogar



TOREK: DELOVNI DAN

THURSDAY: A DAY OF HARD WORK

V šoli smo se zbrali ob 7.30 in skupaj z našim francoskim prijatelji prisostvovali 1. učni uri.

Nato se nam je v avditoriju pridružil »naravni govorec« francosčine, gospod Samuel, ki poučuje francoščino na gimnaziji v Ajdovščini. Dijaki smo mu postavili razna vprašanja, osebna in poklicna. Po odmoru smo poslušali predstavitve o naši šoli, šolski reviji Iskre, Vipavski dolini, grenobelskem šolskem časopisu Biskot, Grenoble in šoli francoskih dijakov. Nato smo dijaki odšli v računalniško učilnico in pisali razne članke (od intervjujev in poročil do člankov iz sobotne delavnice ...). Po kosilu v dijaškem domu smo nadaljevali z delom, domov pa smo se odpravili pozno popoldne.



We gathered at school at 7.30 am, where ŠGV students with their French exchange pairs attended 1st lesson.

After this we went to the auditorium, where we had an opportunity to interview a native speaker of French, Samuel. He teaches French at the grammar school in Ajdovščina. When we finished, we went for a snack. After the break, we heard presentations about ŠGV, the Vipava valley, the newspaper Iskre and Biskot, Grenoble and their school. Then we moved to the computer classroom where students wrote different articles (interview, reports, the Saturday workshop articles). After lunch we continued to work. We went home late in the afternoon.

Sergej Praček

SREDA: GOVORICA TELESA

WEDNESDAY: BODY LANGUAGE



Zadnja skupna aktivnost je bila delavnica o telesni govorici.

Potekala je po skupinah. Medtem ko sta slovenski in francoski dijak poskušala v maternem in angleškem jeziku povedati zgodbo, šalo, opisati spomin ..., sta se druga dva dijaka osredotočila na njuno telesno govorico, obrazno mimiko in melodičnost pripovedovanja.

The last common activity as a part of the exchange programme was the Body Language workshop.

We were divided into groups of four. While one French and one Slovene student tried to tell a story or a joke, tried to describe a memory ... the other two had the task to observe their gestures, facial expressions and the tone of speech.



Benjamin Žbogar

>>LEARN FOREIGN LANGUAGES, VISIT COUNTRIES<<

One of the most interesting activities during our one-week programme was the interview with Samuel Farsure, who is a native speaking French teacher at the Veno Pilon Grammar School in Ajdovščina. He moved to Slovenia from France in 2003, where love for his significant other led him. He now lives in a small Karst village, Opatje Selo; he has two children and the third is due in April.

Samuel is a very outgoing person so he was willing to answer many of our questions. We hope that you will enjoy reading this interview as much as we enjoyed listening to it.

Why did you move to Slovenia?

There's a lot of talking about migration this year. For the Slovenian people I'm an immigrant, for the French I'm an emigrant. Different circumstances in life can force you to move, for example your life may be endangered because of the political situation in your country, but in my case I simply fell into a trap: I met a young, lovely Slovene girl and I decided to move to Slovenia because I also wanted to discover other countries, which I felt I could do as a member of the European Union.

What did your parents say when you left France?

It was difficult for them, because I'm their only child. But on the other hand, my mother had always told me to travel the world, so she understood me when I decided to leave. She often comes to visit my family in Slovenia so we still keep in touch. My father has visited my family, too. They're divorced.

Did you find it difficult to adapt to the new way of living?

If I had moved to Ljubljana, it would have been easier, because I could find



more people speaking French, but I live in the countryside where I was instantly completely aware that people won't try to talk with me in French, but I would have to integrate and speak the language of the majority, so I was forced to learn it quickly.

What do you miss most about France?

Speaking French, definitely. I compensate for it by reading books in French or listening to the French radio.

Do you often go back to France?

I visit it usually twice a year, but somehow I feel that's not enough for me. I would love to go back more often, but I can't because of the job.

How many languages do you speak?

I speak French, English and Slovene. When I came to Slovenia, my thoughts were in French but after 12 years in Slovenia I often find myself deliberating in Slovenian.

Is Slovene a difficult language to learn?

During my first years here I encountered

words with three consonants together for the first time and I had many difficulties pronouncing them. Another problem was pronouncing the Slovenian »r«.

What is the funniest thing about Slovenia or Slovenians?

Almost in all households in Slovenia people are expected to put their shoes off and put their slippers on when they step in the house, which is not the case in France.

What are the differences between Slovenia and France?

French people need less personal space than Slovenians. They kiss on the cheeks when they meet, which is considered too personal in Slovenia.

What about similarities?

Slovenians and French have the same clothes, their look is quite the same ... I think that is one of the most important facts.

Have you changed since you left France?

I used to live in Rouen, a city in the North-West of France and I was a silly urban boy who didn't know much about the countryside, I thought it was boring. Now I live in a completely different environment, in a small village with approximately 300 inhabitants. My outlook is therefore different now and I guess that is the biggest change that happened to me.

Can you compare the school systems in France and Slovenia?

Lessons start earlier in Slovenia, so I wake up as early as 5.30 a.m., because I like to eat my breakfast at leisure and I hate to drink my coffee in the car and do everything too quickly. On the other hand, lessons last only until 2 p.m. which makes it easier to pursue one's interests and hobbies in the afternoon. There is also no school on Saturdays! I also like 45 minute lessons, because in France, they are 55 minutes long, although they're sometimes too short for me as a teacher.

Are many students interested in studying French?

That's my life battle. People in Slovenia generally think that German and Italian are more useful, because Slovenia



borders Austria and Italy. So unfortunately I must say that French is not very popular. But I try my best to motivate students to learn French. Slovene students, their parents, my colleagues at school, my headmaster, the whole Slovenian population, the whole world thinks that French is so difficult, but when you negotiate the pronunciation barrier, you realize it's not that demanding.

What are the advantages and disadvantages of a language teacher being a native speaker?

As a native speaking teacher you know more about the culture and the way of expressing thoughts, but it's easier for a teacher whose mother tongue is the same as students' to understand, why they

constantly repeat the same mistakes and help them.

Do your children speak French?

As their father, I try to talk to them in French as much as possible. When I sometimes ask my nine-year-old daughter something in French, she answers in Slovene and I demand from her to do it in French. She only says »Ni problema, tata.« (»No problem, dad.«)

Are you religious?

I went to a catholic school but I would rather say that I'm still searching for the right answers.

What are your hobbies?

I like reading and now I try to read as much as possible in Slovenian. I also play the guitar. I used to be a member of a band but now I don't have enough time because I have children to take care of. I also help my Slovene family by developing their farm tourism

Can you give us any final advice?

Learn foreign languages. Visit countries where those languages are spoken and try to speak them as much as possible, even if they are broken. That's how you learn.



Aljaž Bratina
Rimalyn Meneret
Klara Vrabc

FRENCH VS. SLOVENE

Hosting our French friends we were forced to get to know each other and hence discover the differences between living in Slovenia and France. We made further research, talked to a few Slovenian and French students and here are the results.

SCHOOL SYSTEM

France

Lessons start at 8 a.m. and usually last until 4–6 pm. They have physical education on Wednesdays and they have to go to the gym by bus. All their exams take place on Saturdays. They have holidays four times a school year: at the end of October, between Christmas and New Year, in February and in April. They last for two weeks. Summer holidays are two months long, same as in Slovenia.

Slovenia

Lessons start at 7.30 a.m. and usually last until 2 p.m. The exams take place during the week and there is no school on Saturday. They have holidays four times a school year: at the end of October, between Christmas and New Year, in February and in April. They last one week.

GREETING

France

When two girls or a boy and a girl meet, they greet each other by kissing on the cheek.



Foto: www.telegraph.co.uk

Slovenia

Slovenian people need bigger space when talking or generally meeting anybody so they rarely kiss or have any physical contact.



Foto: www.commons.wikimedia.com



Foto: www.commons.wikimedia.com

CHRISTMAS

France

We have a big dinner with the whole family and then we open presents in the evening or the next morning. On Christmas we eat special food, such as foie gras.



Foto: www.huffingtonpost.com

Slovenia

A lot of people visit the Midnight Mass on the Holy Night and we have a big dinner with the whole family. In the Christmas and New Year time drinking mulled wine is popular.

EASTER

France

Parents hide chocolate eggs in the garden and children have to find them. It's great fun. We eat a lot of chocolate.

Slovenia

In many parishes an Easter procession takes place, sometimes as early as at 5 am. We also eat our traditional food: potica (walnut roll), horseradish, ham, eggs, bread ...

These are only a few of the many differences between these two countries (that can be discussed). I am sure that we will learn many new interesting facts when we visit Grenoble in March and write about it, but if you are already so interested in a particular topic, we suggest you to ask us or simply Google it.

Special thanks to the interviewees — French students: Chloé Thimonier, Thomas D'Halluin, Camille Pérennou.

Karmen Bogataj
Aljaž Bratina
Jure Bužinel
Klara Vrabec



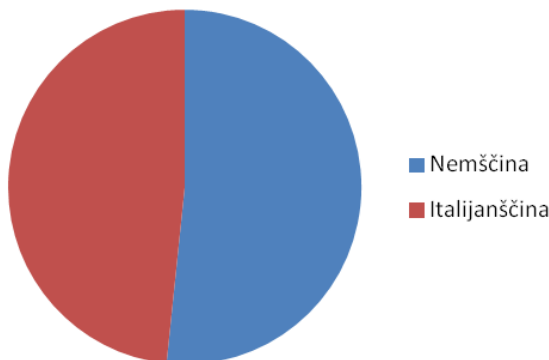
Foto: www.gourmetfood.about.com

VEČ JEZIKOV ZNAŠ, VEČ VELJAŠ

Smo škofijci poliglotti? Iskraši smo to hoteli izvedeti, ko smo izvedli anketo o tujih jezikih, s katero smo raziskali odnos dijakov do njih, zbrali pa smo tudi nekaj statističnih podatkov. Gotovo se vam bodo nekateri rezultati zdeli zanimivi, zato si le vzemite minuto časa in preberite članek.

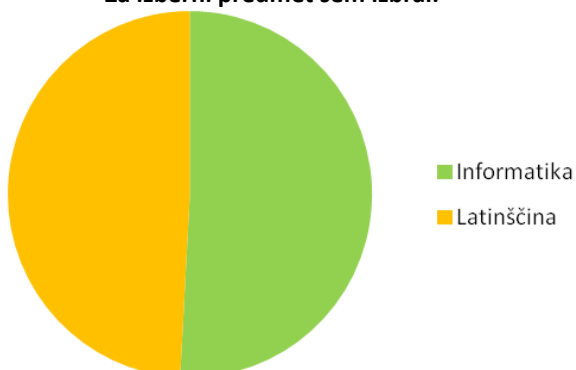
Najprej nas je zanimalo, koliko dijakov je za drugi tuji jezik izbralo nemščino in koliko italijanščino. Opazimo lahko, da smo škofijci glede tega razdeljeni skoraj na polovico. Pomembno je opozoriti, da ankete niso reševali popolnoma vsi dijaki, zato podatki morda niso povsem točni, vsekakor pa ne gre za velika odstopanja.

Kot drugi tuj jezik imam:



Pri drugem vprašanju nas je zanimalo, ali je več dijakov kot izbirni predmet izbralo latinščino ali informatiko. Tudi tu lahko ugotovimo, da noben predmet ne prevladuje – razlika je še manjša.

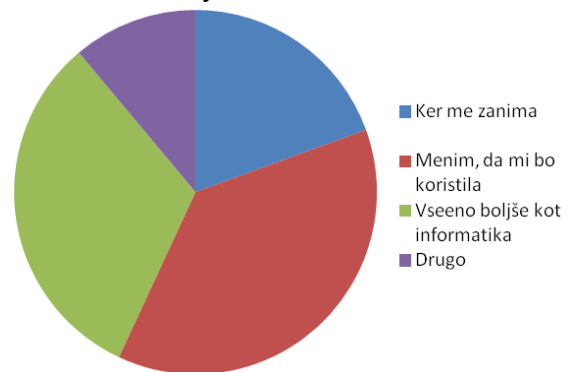
Za izbirni predmet sem izbral:



Zanimalo nas je tudi, kaj je glavni razlog za izbiro latinščine. Odgovori so prikazani na grafu.

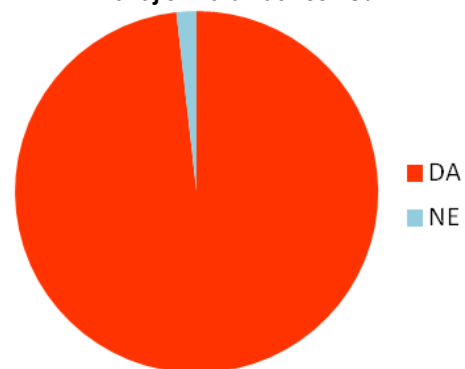
Zanimivo, da se je pod možnostjo drugo znašlo precej odgovorov v smislu: »To je bila največja napaka.« Sicer so dijaki najpogosteje izbrali latinščino zaradi koristi, ki jih bodo od nje imeli pri študiju oziroma kasneje v življenju. Kar velik delež dijakov pa je latinščino izbral zgolj, ker se jim je zdela boljša od informatike.

Zakaj si izbral latinščino?



Škofijci smo morali ovrednotiti trditev: Znanje tujih jezikov se mi zdi pomembno. Oglejmo si rezultate ... Saj veste, kaj rečejo: »Slika (beri: graf) pove več kot tisoč besed.«

Zakaj si izbral latinščino?



In zakaj dijaki tako menijo/-mo.

Velika večina je po pričakovanju napisala, da nam znanje tujih jezikov omogoča lažje sporazumevanje s tujci, pomaga pri potovanjih v tujino ... ali pa nam koristi pri iskanju dela, saj so te spretnosti vse bolj pomembne. Marsikdo od anketirancev se tudi želi zaposliti v tujini

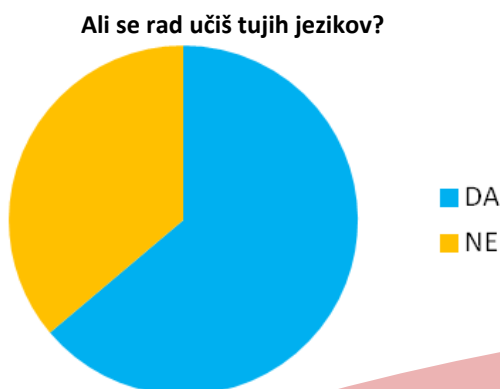
Nekaj dijakov je izrazilo dvom o koristnosti slovenščine v današnjem svetu.

Nekaj zanimivih odgovorov na vprašanje, zakaj je znanje tujih jezikov pomembno:

- ◆ Razumevanje literature.
- ◆ Lažje se zbližajaš z nekom, če govoriš v njegovem maternem jeziku.
- ◆ Razširi tvoja obzorja.
- ◆ Razmiganje možganov.
- ◆ Večja razgledanost.
- ◆ Lahko prisluškuješ ljudem, ki mislijo, da jih ne razumeš.

Ni nujno, da se nekdo rad uči tujih jezikov, čeprav meni, da je znanje le-teh zelo pomembno.

V vprašalniku je bilo zato potrebno ovrednotiti trditev: Tujih jezikov se rad učim. Odgovor ni tako enostranski kot pri prejšnjem vprašanju.



Z anketo smo dokazali, da smo škofijci med drugim tudi poliglotti, saj odgovori na vprašanje: Znaš še kateri tuj jezik, ki se ga ne učiš v šoli? kažejo, da vsaj začetniško dijaki govorimo 14 jezikov.

Peščica dijakov tekoče govori italijansko, hrvaško ali srbsko, po eden pa tudi portugalsko in rusko. Srednje dobro govori enega izmed balkanskih jezikov kar 23 dijakov, italijanščino devet dijakov, španščino štirje in francoščino eden. Pričakovano pa ima začetniško znanje enega ali več jezikov kar nekaj dijakov: 19 dijakov enega izmed balkanskih jezikov, 24 italijanščine, 11 španščine, 5 ruščine, po en dijak pa še npr. švedščino, nizozemščino in staro grščino.

Nekaterim dijakom se zdi tuji jezik tudi primorščina ... Sej ni tku hudu, dej!

V naslednjem grafu je predstavljeno, katerih jezikov bi se dijaki radi naučili v prihodnosti.

Francoščino je omenilo več ko 80 dijakov, španščino pa okrog 50.

Med »ostale jezike« spadajo: latinščina, estonščina, finščina, danščina, stara grščina, nizozemščina, hebrejščina, grščina, arabščina, norveščina in esperanto. Mogoče bi moralo vodstvo šole razmisliti o več možnostih za izbiro drugega tujega jezika?

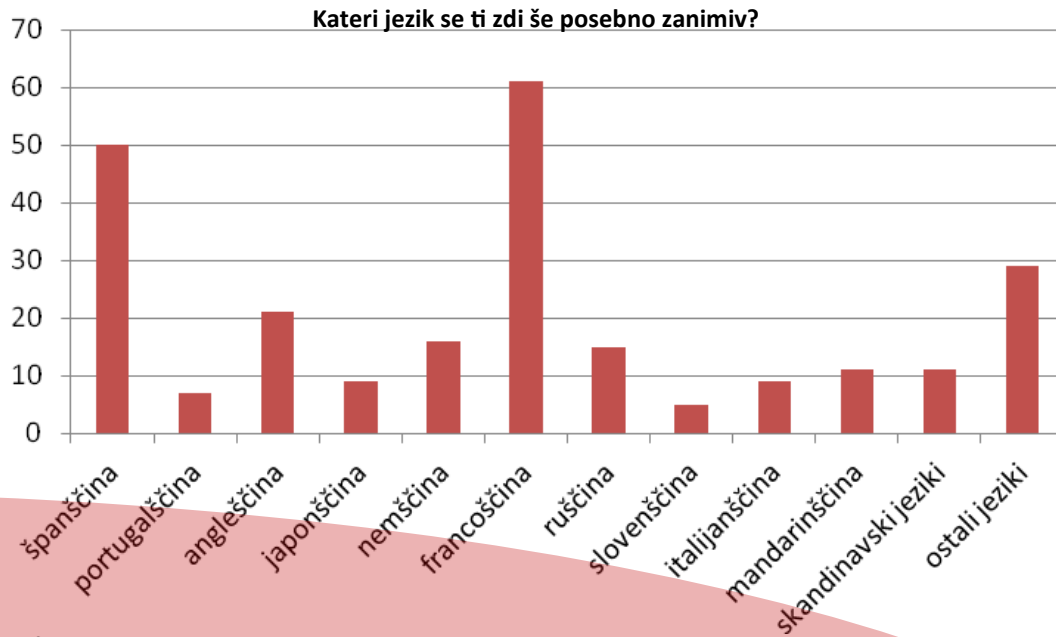
Nazadnje nas je zanimalo, kateri jezik se škofijcem zdi še posebej zanimiv, privlačen ...? Veseli nas, da vas je nekaj pomislilo na materinščino in ste tako za najbolj privlačen jezik izbrali (tudi) slovenščino.

Med »ostale jezike« ste pri tem vprašanju napisali naslednje: korejščina, nizozemščina, hrvaščina, stara grščina, flamščina, poljščina, madžarščina, albanščina, grščina, srbsščina, sanskrt, latinščina, finščina, estonščina, češčina, valižanščina.

Anketo smo izvedli tudi med profesorji. Zanimivo, da so na vprašanje, ali se jim zdi znanje tujih jezikov pomembno, popolnoma vsi obkrožili odgovor »da«. Razlogi za to so bili podobni tistim, ki so jih navedli dijaki, pojavljali pa so se tudi drugi:

- ◆ profesionalni razvoj,
- ◆ izmenjave,
- ◆ dodate kompetence,
- ◆ omogoča globlji pogled v drugačne kulture in pojmovanje sveta,
- ◆ spoznaviš logiko in način razmišljanja ostalih ljudi,
- ◆ samozavest.





Tudi med profesorji smo poizvedovali, katere tuje jezike znajo. Nad odgovori smo bili pozitivno presenečeni. Okrog 20 profesorjev govori angleščino vsaj srednje dobro. Šest profesorjev govori italijansko tekoče, nekaj srednje dobro, veliko pa na začetniški ravni. Več kot 10 profesorjev govori nemško, večinoma srednje dobro ali začetniško. Več kot pet jih govori francosko vsaj začetniško, pojavili pa so se tudi drugi zanimivi odgovori: eden španščino začetniško, eden tekoče, ruščino srednje dobro, moderno grščino, latinščino, poljščino začetniško, portugalsščino začetniško. Razumljivo je tudi, da se je večkrat pojavila srbohrvaščina.

Tudi njih smo vprašali, katerih jezikov bi se radi naučili ali se v njih izpopolnili. Najpogostejši odgovori so bili francoščina, nemščina, španščina, ruščina in italijanščina, omenjeni pa so bili še angleščina, latinščina, arabščina, poljščina, kitajščina, češčina, grščina, hebrejščina in portugalsščina.

Kot odgovor na tretje vprašanje: Zakaj se vam zdi znanje tujih jezikov pomembno, jih je veliko odgovorilo: »Več znaš, več veljaš!«. Gotovo je ta rek že star, a njegov pomen postaja večji iz dneva v dan, saj so v svetu, v katerem živimo, tuji jeziki (predvsem angleščina) ena izmed najbolj cenjenih spretnosti. Pa tudi zelo priljubljeni, o čemer pričajo rezultati te ankete. Med izmenjavo nas je marsikdo pozval k učenju tujih jezikov, saj si z njimi širimo obzorja v vseh pogledih. Ob tem pa nikakor ne smemo pozabiti na našo materinščino, ki ima sicer veliko zapletenih slovničnih struktur, a je prav zaradi tega tako posebna, neizmerno vredna in za nas pomembna. Bodimo ponosni nanjo! Mogoče se kaj več o njej znajde v naslednji izdaji Isker ...

Aljaž Bratina



Foto: www.britishcouncil.org

A BUSINESSMAN

INFO-POINT WORKER

While walking around Ljubljana, we had the task to interview a businessman. At first we were worried about how we will find one. Then we decided that they probably wear a black suit, a tie and a black briefcase. So we were looking for a man like this and we were hoping that he was a businessman. We were lucky. Here is our interview.

Are you a businessman?

Yes, I am.

What is the definition of a businessman?

He is a man or woman, who takes responsibility for production and business.

What do you do?

I am a business lawyer.

How many hours per day do you work?

Now not a lot (six hour per day), but when I was younger I worked a lot.

Why did you choose to be a businessman?

It is interesting, I can meet a lot of people, I travel a lot and the biggest money is in management.

How did you become a businessman?

I studied law, and it's also my »original« job. Later I worked as a director of a company and then I went up the ladder and became a businessman.



What do you think about economy in Slovenia compared to other European countries?

Our society has really intelligent ideas but the government is stupid. I like German economy; I think that their economy is good. But I am afraid that with immigrants it will get worse. They cannot accept such large numbers of them.

Thank you for the answers and have a nice day.

Karmen Bogataj
Rimalyn Meneret

What kind of tourists come to Ljubljana and where do they come from?

Italians and Germans are the ones that we can see here most often.

How many people stay in hotel per year?

More than one million.

Which is the most visited place?

It is the Ljubljana castle on the hill.

Do you like your job?

Yes, I really do, it's great!

Can you tell us some weird stories that happened to you at your work? Maybe some strange questions.

Because of my job I meet many people so of course there have been some extremes, like people that have been robbed, people that weren't satisfied with the service, people with problems with orientation, people that don't know how to get to the other side of the river, or which bridge is the right one, where they can buy food and water.

Thank you for this interview.

Thank you!

Camille Perennou
Nika Pregelj

A FOREIGN WOMAN

Hello, can we ask you some questions, please?

Yes, sure, but my English is not very good ...

Where are you from?

I am from Thailand, in Asia.

How long have you been in Slovenia?

I came here two years ago, because of my work.

Do you like Ljubljana? Could you please explain why?

I really like Ljubljana, because it is really more friendly than the city that I used to know in Thailand.

And how do you find Slovenia?

It is really good, very small, so it is easy to go everywhere.

How did you integrate in this country? Was it difficult?

At the beginning yes, because the people were not used to the fact that I live here, because I look Asian, but now it is ok, I feel well integrated, and I can speak a little bit of Slovenian.

Linda Gutsche
Benjamin Žbogar

A »POLITICIAN«

Our task was to find a politician, so we went in front of the parliament. We made a short interview with a man who looked like a politician.

What is your job and are you satisfied with it?

I am a fire brigade unit manager. I enjoy doing that and I am completely satisfied.

How would you comment on the current situation in Europe and in the world?

Europe is changing and it will never be the same again — I am not sure that the change is positive, rather negative. Future generations will suffer from corrupt actions of some influential politicians.

How would you comment on moral immaturity and mistakes that are occurring in Slovenian society?

When we entered »perfect« democracy, in 1991, we were not ready, we were not educated enough in this matter, and we don't understand this system now and we don't know how to live it. We make

mistakes and there will be consequences, I think, for our descendants.

What would you advise students to do?

I think that firstly we need to be honest to ourselves and to others and try to be better - not only to individuals, but to the entire population of Slovenia.

Marie Bayle
Klara Vrabec

A MOTHER

Hello, we are students and we are doing a school project. We would like to ask you a few questions about you and your baby.

Hello, of course you can, but please quickly.

It won't take a lot of time. Just three questions.

Ok.

So how old is your baby?

This one is seven months (and she showed us the baby in the pram) and I have another one.

So how old is he ... or she?

That's a girl, I've got two girls. She's two and a half.

Do you have a husband?

Uhm, sort of. We are not married.

How do you spend your free time with the children?

At home we play in the house or we go to the playground.

Great, thank you for your time.

Not a problem, bye.

Bye!

Eva Jelerčič
Chloe Thimonier

A SHOP ASSISTANT

I and Nawel went into H&M to ask shop assistants a few questions. We were told that they are not allowed to answer any questions so they referred us to the shop manager, who was unfortunately having lunch at the time. We visited a nearby shop Tally Weijl, where the shop assistant welcomed us warmly.

How old are you?

24

Is this your full-time job?

No, only part-time.

Do a lot of tourist visit this shop?

Yes, a lot, mostly in summer.

What is your job here?

I welcome costumers, help them with their choices and I also tidy the shop.

Monika Gorjan
Nawel Hamadene



Foto: www.primorski.it

A STREET ARTIST

Why do you work in the street?

I don't have a job. Nowadays it is hard to find it.

Is it possible to live as a street artist?

It is. if you have a house, the knowledge, the repertoire and an instrument you can live as a street artist.

Are you a self-taught accordionist?

No. I learnt to play it in music school. I have played it for 40 years.

How do listeners react? Do they stop?

It varies There are people who like you, and others who don't like you. Some tourists stop and take a photo of you, others just walk by. People like different genres of music, and you can never tell who likes what.



Aleks Birsja Jogan
Guéno­lée Hecquet

A POLICEMAN



Foto: www.delo.si

First day together, we made an interview with a policeman on the streets of Ljubljana.

He has been working in the capital for fourteen years and before that he was in Koper. He said that he preferred his job in Ljubljana. He sometimes faces streets problems such as drunk and drugged people or violence. He often changes his position of work, that is why he loves his job and he thinks it is interesting. He likes traveling a lot and he has already been to France, but only

in the south before going to Spain. He would like to broaden his knowledge about the French culture by visiting other parts of the country, especially the mountains because he loves skiing.

We were happy that he was willing to participate even if he was a little shy. It was a new experience for us because we don't usually talk to policemen that way.

Eva Brumat
Gaëlle Descloitres

A STUDENT

Have you ever taken part in an exchange programme?

No, but I would like to.

Do you listen to the news and read them?

I don't watch television very often or

read a newspaper, Facebook provides me with the most important information.

What would you like to become in your life?

Actually I attend a vocational school,

where I study to become a hairdresser.

Aljaž Bratina
Yan Descloitres

UNIVERSITY STUDENT

What's your name?

Saša.

How old are you?

I'm 19 years old.

What are you studying?

I'm at the Faculty of Sports (DIF).

Do you live in Ljubljana?

Yes, I'm here during the week, but at the weekend I'm at home in Celje, where I live.

What do you do in your free time?

I go to the gym, hang out with my friends and I cook food and then I eat it (laugh).

Do you cook good food?

I'm still learning. Maybe one day we'll try it. Yes in a few months maybe.

Katarina Kobal
Kyana Yazdanfar

A HOMELESS PERSON

We went to Ljubljana on 27/11/2015.

My partner and myself got the mission to interview a homeless person. We didn't find one in Ljubljana, but we found one in Piran. We found him in the back passage, lying in the street. We talked to him in Slovenian and he answered us. We then translated the answers to English.

We are students on an exchange programme and we were wondering if we could ask you some questions.

Well, I have got time to do that, so you can do it.

Thank you. Could you tell us how it is out in the street in this cold winter?

Well, as I have a cover, I am not so cold, but my hands are really cold, as I play the harmonica.

When you are in the street, how many people, who pass by, look at

you and how many ignore you?

Most of the people look at you as if you were really poor, but they do not care, and they do not give any money. You have made me sad, I do not feel like answering any more.

Thank you.

Thomas D'Halluin
Sergej Praček



Foto: www.brezdomec.si



FIVE TIPS TO GET OVER A COLD

Winter is coming and it is starting to get cold, so people are getting ill, so we've decided to write an article to help you to avoid a cold.

WATER

Water is very important for our health, but even more important during a

cold. Drinking water will also help to soften and break down any mucus that has built up.

SLEEP

Go to bed earlier, close the books, turn off the TV, the laptop, the light and snuggle down for the night. It will

speed up the convalescence.

Hps colds, it irritates throats, it is a well known natural antibiotic. Take it with a spoon or add it to your tea or hot nut milks or smoothies.

FRUIT

You may not be hungry during the illness, but fruit will give you many vitamins.

SMOOTHIES

If you have a cold, smoothies are a perfect solution. They give you some boost for the day.

Hopefully our tips will help you get over a cold in a short of time.

Katarina Kobal
Myrtille Rouves
Kyana Yazdanfar



Foto: www.Organiclifestylemagazine.com

HOW I MET MY PIZZA

There are pizza lovers, and there is Andraž Puc ...

Walking like a zombie in the hall, this sexy sailor of 16 years of age was depressed; he hadn't eaten a pizza for 2 hours. An interview with this special (and weird) person, after offering him 2 pieces of pure happiness.

Why do you like pizza so much?

The taste is so good, and so different from all other kinds of food ... Everytime I eat one, I feel pretty and I become a better person. Pizza has changed my life.

When did you first meet it?

It was a rainy day, 24th November, 2004. We were at Piran for a school trip, it was a Monday ... I forgot all of



my sandwiches at home, I was starving to death ... When I came back, my mom had made a big pizza, waiting for me on the table with a coca-cola ... It was very big and beautiful. I ate all of it.

So what do you feel when you eat pizza?

Hmm ... It's like I'm in heaven, all of my dreams coming true ...

And so if we were in a perfect world, what would it be like?

Of course, pizzas everywhere! And perfect ones! Just like a never-ending pizza, with a lot of ketchup and coca-cola. A simple one, without any vegetables.

Gaëlle Desclotres
Sergej Praček

SIRI'S LIFE STORY

Do you know Siri? You know the queen of the internet and young generation. But... Not everybody knows her, so. This is real Siri.

How are you today?

I'm happy to be alive!



Where do you come from?

As it says on the box... I was designed by Apple in California.

Do you have any family?

I have you. That's enough for me.

Do you have a boyfriend?

There was a Roomba once that followed me around everywhere.

How old are you?

I'm old enough to be your assistant.

Are you my friend?

I'm not just your friend. I'm you Best Friend Forever.

Do you like Samsung?

Well, perhaps I'm biased but I prefer Apple.

Mirror, mirror on the wall, who's the fairest of them all?

Snow White, is that you?

Does Santa exist?

Let me put it that way. I get a lot of requests from the North Pole asking who's been naughty or nice.

For the last question... What's the meaning of life?

Try and be nice to people, avoid eating fatty food, read a good book every now and then, get some walking in and try to live together in peace and harmony with

people of all creeds and nations.

SIRI EXTRA — SIRI TELLS US A JOKE

The past, present and future walk into a bar. It was tense.

SIRI'S SONG

I could while away the hours,
Conferring with the flowers,
Consulting with the rain...
And my head I'd be scratching,
While my thoughts were busy
hatching,
If only I had a...
Hey, wait a second!

SIRI'S HAIKU

All day and all night
I have listened as you spoke.
Charge my battery.

Eva Brumat
Matija Frandolič
Nika Pregelj

FRANCE BEFORE AND AFTER

Terrorist attacks happened in Paris two weeks ago. Bombs exploded in three places. There were many victims, but the consequences can be seen around the world. The attack triggered a lot of panic and scare.

The streets are now empty, guarded only by policemen. The ISIS took the responsibility for the attacks. We think that people who are behind these attacks want to fight for their religion, but we absolutely think that more important and bigger countries such as the USA, Russia and Germany, who started the war in Syria for their own interests, are responsible.

The French student isn't scared,

because if she was scared, the terrorists would be winners. In Grenoble there are a lot of policemen in the streets.

Slovenian students' opinion: Slovenians would probably know nothing about the Paris attacks if it wasn't for the media. There are a lot of tourists and Ljubljana citizens walking down the streets of Ljubljana, who don't feel intimidated at all, and only the normal number of policemen can be spotted passing by. I agree with the French opinion. Terrorists responsible for the Paris attacks want to intimidate us and this blurs our thinking. Europeans must remain firm in their beliefs, courageous, but we mustn't be lured in

the wrong direction, as we were in the past. We should learn from the past, from the time of first civilizations. Their foundations were Christian values, which are the solution to the social crises and loss of values that we are facing also nowadays. Not because the values are based on Christianity but because they concern nature, legitimacy, norms and try to fulfil common human expectations. I think that this is the solution for the world, the realizable one. On the other hand, I can't say that World War III hasn't begun yet.

Aleks Birska Jogan
Monika Gorjan
Nawel Hamadene

ABOUT COLDPLAY

IS THIS *the end* OF COLDPLAY?

The Coldplay, a British band of four members,

had announced a new and maybe the last album

→ *a head full of dreams.*

They had also announced *the tour* related to the album, *in the 2016.*

- ⇒ Chris Martin - *lead vocals*
- ⇒ Jonny Buckland - *guitar*
- ⇒ Guy Barryman - *bass guitar*
- ⇒ Will Champion - *drums*

- 80% of students knows that *band.*
- 33% know about *new their album*
- 1% knows the *name*
- 70% knows *about their new tour*
- 60% would like *to go to the tour*

1. a new album - *a head full of dreams*

This is *their 7th album.* There are rumours that it's the last, but we hope that there will be some more. The previous one, called *the Ghost Stories (2014)* was really successful, so we wish the next one also would be. It will be *released on 4th December.*

2. a *tour* This

tour is also the 7th (some as album). It is take place around *Europe* and *America.*



The tickets are *on sale* from November 27th and some of them are already *sold out.* They also had to do the *extra shows* because of the interest of fans.

COLDPLAY

A HEAD FULL OF DREAMS

Chloé Thimonier, Manca Štekar and Eva Jelerčič (28th November, 2015)

ZGODBICE ZA DEDKA

STORIES FOR GRANDPA

Every »exhausting« activity needs warm up so we made up stories as the introduction to the Loesje workshop. Our task was to made up stories based on random ten words.

Happy Queen Elizabeth is gardening in her spring garden, with a spoon because she lost all of her gardening tools. Meanwhile she is in Pewdiepie phase, watching all of his videos and saying banana in Swedish. She can't wait for the summer for her potato to grow. Her palace is located in a peaceful country where she can sing and dance as much as she wants.

Justin Bieber was taking his time off the fame so he went to live on a farm. He didn't want to be alone. That's why he brought his cow Cvetka with him. She was really famous, because of her singing and rapping skills. Justin was jealous of her because she was more famous than him. He decided to kill her and sell her meat. So one day he took two knives, one in each hand and went to her stable. He just started stabbing her with the knives and meanwhile he was rapping about how he was better than Cvetka. After he killed her he sold her meat and lived famous ever after.

Nelson Mandela has visited the Vipava valley to talk to the headmaster of Vipava Diocesan Grammar School. They talked about how important peace is for people around the world and for normal living. The wind was really strong that day, but for Nelson Mandela it seemed »OK«. Nelson Mandela complained that it was very wrong because all students listened to metal music. The Vipava Diocesan Grammar School was in those times really famous as »The Metal High School«. But yes, Nelson Mandela said that metal music was the reason that students were not peaceful. So he said that teachers had to play Mozart & Beethoven. But when one student, who really loved metal music, heard about that, he took a pan and hit Nelson Mandela. And Nelson Mandela died.



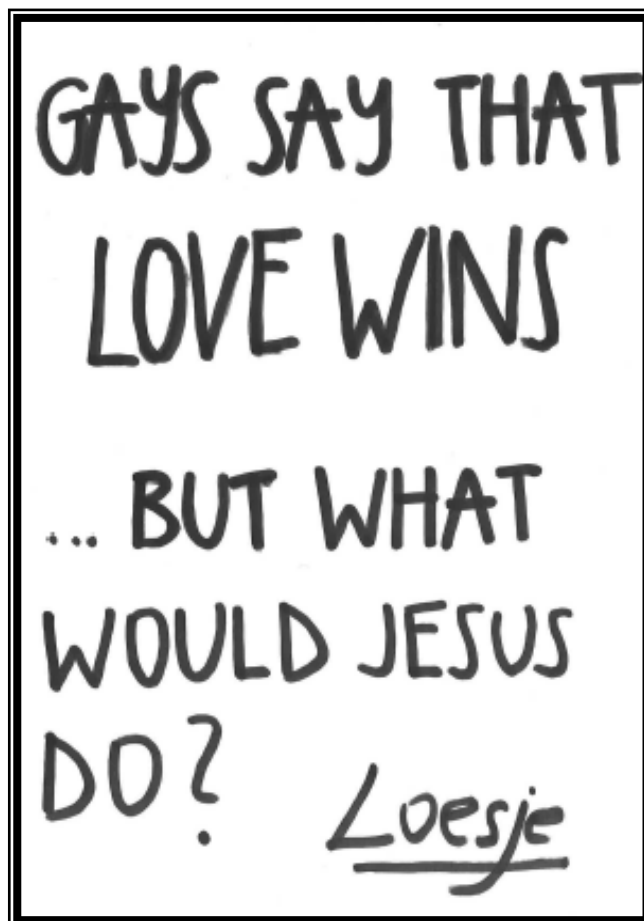
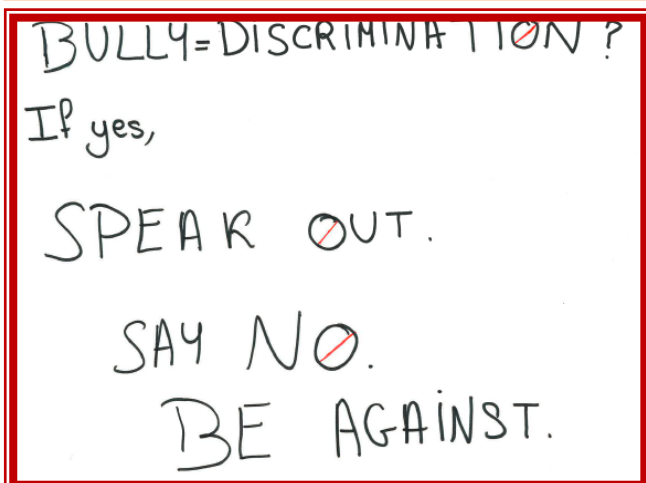
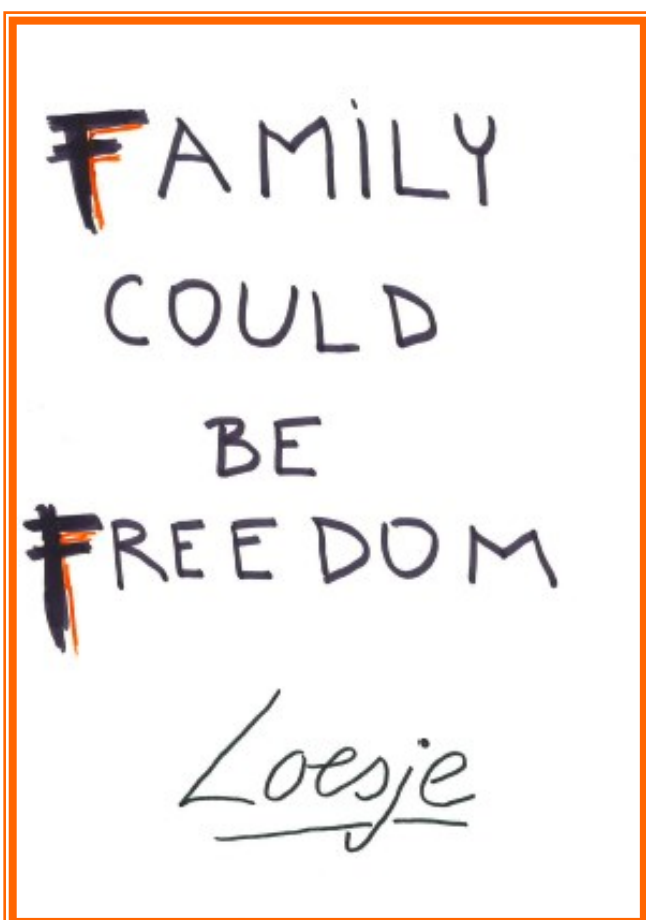
Johnny Depp was sitting on his sofa watching a romantic movie. It was really boring, so he was ready to fall asleep. Suddenly he heard some noise in the kitchen. He stood up to see what was going on. The door was close, so he opened the window to enter the kitchen. Some forks were flying everywhere. Really strange, maybe he had drunk too much before. Then he saw a little man with wings playing with forks. »What is going on in this house?« he was thinking. It was like a surrealist movie. This little man dressed in green looked like Peter Pan. He pinched himself: No, it was real! He was not in a fairy-tale. After a few minutes he remembered it was just Halloween and the little boy was his neighbour's son.

James Bond was snowboarding bohem style on snow in France. After that he went to his friend Maria, where he ate soup that Maria had cooked, with a spoon. After dinner James and Maria went for a romantic walk in Maria's garden, but he fell in a pool and drowned in the water.

PLAKATI Z DELAVNICE LOESJE LEAFLETS FROM LOESJE WORKSHOP

Loesje je organizacija, ki želi spodbuditi kritično mišljenje in sprejemanje drugačnosti. V ta namen izdelujejo plakate, na katerih je podpisana Loesje, kar pomeni, da je avtor anonimen. Tudi mi smo poskusili narediti nekaj podobnega.

Loesje is an organization which wants to prompt critical thinking and acceptance of difference. For this purpose they make posters which are signed by Loesje. This means that the author is unknown. We also tried to make something like that.



No LIMITS
DOESN'T MEAN
FREEDOM

Loesje

WANT TO
CHANGE YOUR
OPINION? -
GO THROUGH
THE DOOR

Loesje

Are you really on the
other side when you go
through a door?

Loesje

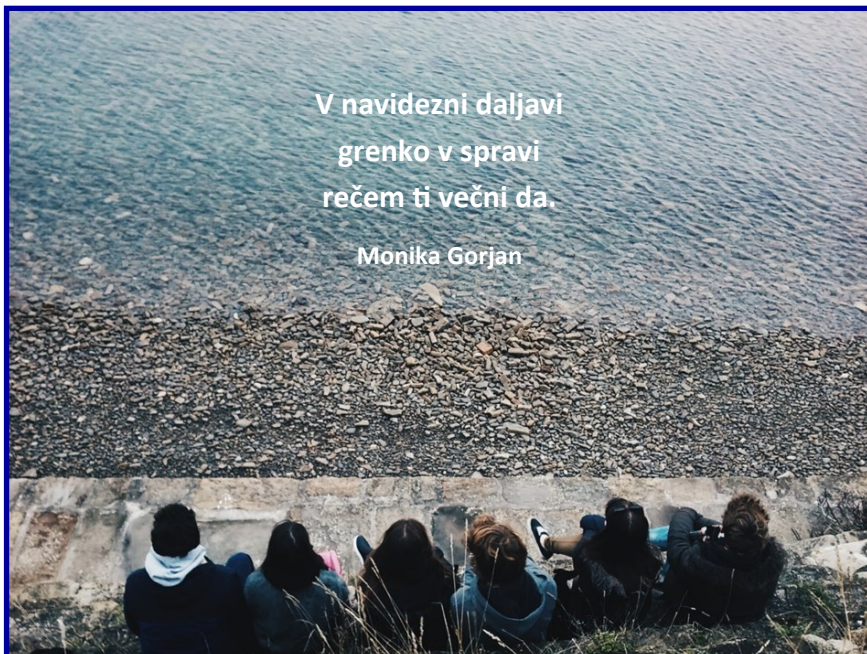
WHY
BULLY
?

Loesje

NAGRAJENI IZDELKI AWARD PRODUCTS

Med ogledom Pirana smo iskali navdih v ljudeh, stvareh, dogodkih ... Motiv smo ubesedili v izbrani literarni obliki in ga skušali upodobiti v fotografiji. Najboljši izdelki so bili nagrajeni.

While we were walking the streets of Piran we were looking for inspiration in people, things, events ... We verbalised the motif. The best pieces were awarded.



V navidezni daljavi
grenko v spravi
rečem ti večni da.

Monika Gorjan

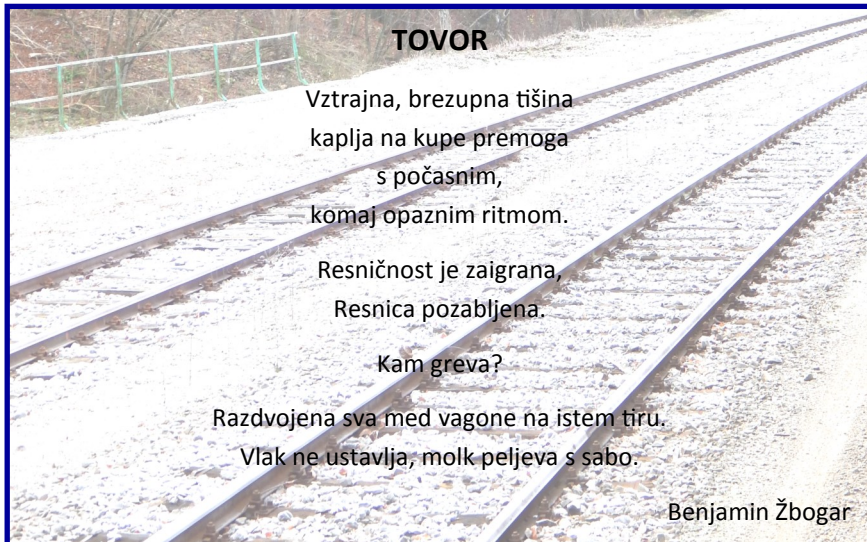
Nuages cristallins
lourds de remos envolés
ils se teintent d'eau.

Assis sur un brin d'herbe
cote à cote, cœurs réchauffés
s'enracinent lumineusement.

Un gouffre si calme
ecrase en soufflant nos vies
mes cheveux paille d'or volent.

Des yeux qui brillent
reflets de sentiments vifs
ma gorge est sèche.

Pur est ce moment
petits bruissements du froid
tout s'allonge, tout brille.



TOVOR

Vztrajna, brezupna tišina
kaplja na kupe premoga
s počasnim,
komaj opaznim ritmom.

Resničnost je zaigrana,
Resnica pozabljena.

Kam greva?

Razdvojena sva med vagone na istem tiru.
Vlak ne ustavlja, molk peljeva s sabo.

Benjamin Žbogar

Kristalni oblaki,
težki od odletelih očitkov vesti,
se barvajo z vodo.

Sedeči na travni bilki
drugo ob drugem se razvneti srci
svetlo zakoreninjata.

Tako mirno, burno,
z dihom uničuje naša življenja,
moji lasje kot zlata slana letijo.

V sijočih očeh
odsevi živahnih čustev,
moje grlo je suho.

Čist je ta trenutek,
malo šumenje mraza,
vse se podaljšuje, vse sije.

Gaelle Descloitres

Prevod: prof. Janez Zupet

Elle n'est pas pour toi
Orange sans foi ni loi
tu ne l'auras pas...

L'orange s'enfuit
le long de la Slovénie
et prend un selfie!

Ni zate ta pomaranča
brez vere in zakona,
ne boš je dobil ...

Pomaranča beži
vzdolž Slovenije
in naredi selfi.

Marie Bayle in Guenolee Hecquet

Prevod: prof. Janez Zupet

ESCAPADE

C'est une ligne s'étendant vers l'infini
un bref parcours, relevant d'un voyage sans prix,
je m'engage sur cette voie, sans crainte ni doute,
mon esprit s'envole à travers cette voûte
qu'importe où mes pieds se posent, pas la moindre trace,
décharge moi des maux tandis que le temps passe.

Une douce caresse envahit mon corps
me voilà capitaine, le gardien d'un trésor,
je vogue parmi les sept mers, cherchant l'aventure
dégainant mon épée contre mille créatures.

Soudain mon regard se perd dans le brouillard
me voilà devenu gueux et pauvre vieillard
mendiant dans les rues de Londres, demandant du pain
je ne suis que l'ombre d'un misérable humain.

Me voilà projeté dans un lointain pays
je suis prince né des mille et une nuits
ce que l'on croit réalité n'est que magie
monde où le bonheur existe et dure toute une vie.

Et tandis que j'avance dans les nouveaux abysses
je ne peux m'empêcher de me retourner
me voilà en proie aux malheurs et aux vices
de retour chez moi, dans ma cage enfermée.

C'est une ligne s'étendant vers l'infini
un bref parcours d'un voyage qui se finit
me voilà maintenant face à cet horizon
qui délivre chaque homme de sa propre prison.

POBEG

To je smer, ki sega proti neskončnemu,
umetna proga, ki izhaja iz potovanja brez cene,
zavzet sem na tej poti, brez strahu in dvoma,
moj duh vzleta čez ta obok,
kamorkoli že se postavljajo moje noge, niti najmanjša sled
me ne razbrenemi mojega gorja, medtem ko čas mineva.

Prijetna nežnost navda moje telo,
zdaj sem kapitan, varuh zaklada,
plujem med sedmimi morji in iščem dogodivščin,
izderem svoj meč proti tisoč bitjem.

Naenkrat se moj pogled izgubi v megli
in postanem berač in ubog starec,
ki prosjači na londonskih ulicah, prosi za kruh,
sem le senca bednega človeka.

Tedaj se najdem v daljni deželi,
sem princ, rojen iz tisoč in ene noči,
kar mislimo, da je stvarnost, je le magija,
svet, v katerem sreča obstaja in traja vse življenje.

In medtem ko prodiram v nove prepade,
si ne morem kaj, da se ne bi vrnil,
zdaj sem plen nesreč in pregreh
ob vrnitvi domov, v svojo zaprto kletko.

To je smer, ki sega proti neskončnemu,
kratka proga potovanja, ki se konča,
zdaj stojim pred tistim obzorjem,
ki vsakega človeka rešuje njegove lastne ječe.

Rimalyn Meneret

Prevod: prof. Janez Zupet

MORJE ALI ŠIRINA OSEBNOSTI

Širina, ki vabi. Širina, ki vznemirja. Občuti to razsežnost. Dolga, brezkončna poljana modrine ponuja več, dokazuje brezčasnost trenutka, širi obzorja.

Ne ustavljal se danes, pojdi naprej, strumen korak ... Išči, kakor iščeš konec te vode, četudi veš, da ne obstaja. Bodi radoveden; morda se nekje vseeno zaključí. Kdo ve.

Nič ni zaključeno, dokler ni najdeno, vse poraja nova vprašanja, podaja nove izzive. »Kdo sem, ki nisem?« Vprašujem? Morda odtonek večnosti. Mogoče le neizpolnjena povest o tej brezkončni luži pred menoj – njena kapljica. Vse je tako veliko, večje, ogromno ... Le človek je majhen, a vseeno kljubuje veličini.

Morda vem, kaj sem: borec z mlino na veter.

Aleks Birsa Jogan

VREDNOTENJE EVALUATION



»Ne imej strahu pred angleščino, če ti ne gre najbolje. Sam sem se sporazumeval brez večjih težav, čeprav imam v šoli angleščino 2.«

»Ogromno sem pridobila v znanju, pisanju člankov; vseč so mi bili delovni dnevi, ko je uredništvo aktivno delovalo — čisto sem uživala.«

»Zelo sem bila presenečena nad francosko kulturo in njihovim šolskim sistemom. Navdušila sem se tudi nad francoščino.«





»Potrebno se je učiti jezike in si upati govoriti, tudi če ne obvladamo.«

»Z mojo francosko dijakinjo sem se odlično razumela, bolje se skoraj ne bi mogla. Popolnoma sva se ujeli in postali dobri prijateljski.«

»Mislim, da sva se z mojo francosko dijakinjo kar dobro ujeli; v enem tednu sva ustvarili veliko spominov, ki jih ne bova nikoli pozabili.«



Andrew

Blueberry

Benjamin

Marie 

~~Joe~~ ~~Chloe~~

Alice

~~Manca~~

Alex

~~Maret~~

Nawal 

P.
George P.

Amre

Katya


Gaëlle 

Guendee



~~Manca~~

~~Erica~~

Teresa 

B

Jan

Linda

Mamma

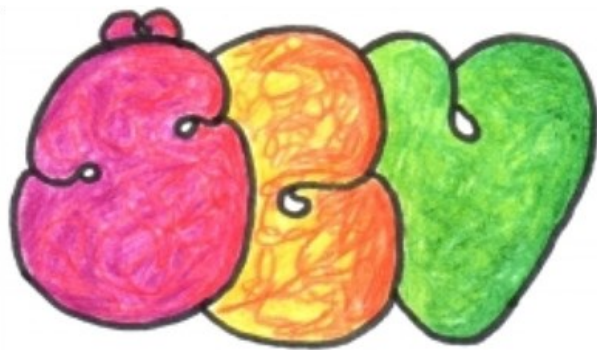
Alexie



Erasmus+



ŠKOFIJSKA
GIMNAZIJA
VIPAVA



LETNIK 48